

OUTER BANKS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.09

"Welcome to Kitty Hawk"

Avec leur trajet vers l'Orénoque en attente sur le tarmac, Kiara et JJ rencontrent plusieurs complications. Rafe change d'avis.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Cullen Moss	...	Shoupe
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Marland Burke	...	Mike Carrera
Enya Flack	...	Dr. Wolff
Fiona Palomo	...	Sofia
Ian Gregg	...	Ricky
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Robert Walker Branchaud	...	Ned
Alisa Harris	...	Dakota
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Michael G. Jefferson	...	Medic

OBXAS

1
00:00:10 --> 00:00:12
Peut-être un câble électrique foireux.

2
00:00:14 --> 00:00:17
Tout était en bois.
Une vraie boîte d'allumettes.

3
00:00:19 --> 00:00:20
Partie en fumée.

4
00:00:22 --> 00:00:23
Boum.

5
00:00:24 --> 00:00:25
C'est officiel.

6
00:00:25 --> 00:00:27
Le mec là-haut...

7
00:00:28 --> 00:00:29
Il te déteste.

8
00:00:33 --> 00:00:34
Désolé.

9
00:00:46 --> 00:00:48
Sarah, le pilote arrive quand déjà ?

10
00:00:49 --> 00:00:50
D'ici une heure, je pense.

11
00:00:50 --> 00:00:53
Et quand il sera là,
on pourra partir quand on voudra.

12

00:00:54 --> 00:00:59
J'adorerais ghoster mes parents
une deuxième fois, mais je peux pas.

13
00:00:59 --> 00:01:01
C'est l'Eldorado, Pope !

14
00:01:01 --> 00:01:03
Tu peux pas te tirer en douce ?

15
00:01:03 --> 00:01:06
- Super conseil.
- Pour moi, ça marche.

16
00:01:06 --> 00:01:08
C'est la base pour éviter les galères.

17
00:01:08 --> 00:01:12
Un problème ?
Tu fais demi-tour et tu te tailles.

18
00:01:12 --> 00:01:14
C'est pas pour moi, OK ?

19
00:01:16 --> 00:01:18
Je veux juste que tu viennes.

20
00:01:18 --> 00:01:21
Je serai là. Je vous rejoins
sur la piste dans une heure.

21
00:01:22 --> 00:01:25
- D'accord.
- Une heure. Pas une seconde de plus.

22
00:01:26 --> 00:01:28
Laisse-moi parler à ta mère.

Elle m'aime bien.

23

00:01:28 --> 00:01:31

Ce sera pas une conversation facile.

24

00:01:31 --> 00:01:34

Je vais faire un tour à la baraque
en souvenir du bon vieux temps.

25

00:01:35 --> 00:01:40

J'ai hâte d'être dans le sud.
Le surf, l'herbe... Allez, à toute !

26

00:01:40 --> 00:01:42

Bon, je vais faire mon sac

27

00:01:42 --> 00:01:45

et annoncer la nouvelle à mes parents.

28

00:01:48 --> 00:01:49

JJ, attends.

29

00:01:54 --> 00:01:59

Hier soir, tu allais dire
quelque chose, non ?

30

00:01:59 --> 00:02:01

Juste avant l'incendie ?

31

00:02:02 --> 00:02:03

Tu sais quoi ?

32

00:02:05 --> 00:02:08

Je te dirai dans l'avion,
alors arrange-toi pour revenir.

33

00:02:09 --> 00:02:10

- Oui.
- D'accord.

34

00:02:11 --> 00:02:12

J'oublierai pas.

35

00:02:14 --> 00:02:17

- Je te crois.
- C'est cool que t'évites pas le sujet.

36

00:02:34 --> 00:02:38

Une fois que c'est fait,
rien ne peut le défaire.

37

00:02:39 --> 00:02:40

Pas de retour en arrière.

38

00:02:44 --> 00:02:47

Il s'agit de ton père, de ton sang.

39

00:03:12 --> 00:03:14

Tu vas me tirer dessus ?

40

00:03:16 --> 00:03:17

Je veux que tu partes.

41

00:03:18 --> 00:03:20

Ah ouais ? On en a déjà parlé, Rafe.

42

00:03:23 --> 00:03:26

Tu vas aller vivre ta vie en Guadeloupe

43

00:03:27 --> 00:03:29

et me laisser vivre la mienne ici.

44

00:03:32 --> 00:03:34
Je n'en ai pas l'intention. OK ?

45
00:03:39 --> 00:03:40
Tu sais ce qui...

46
00:03:43 --> 00:03:46
Tu sais ce qui risque
d'arriver si tu restes ?

47
00:03:46 --> 00:03:48
- Quoi donc, Rafe ?
- Quoi donc ?

48
00:03:49 --> 00:03:51
La police pourrait te retrouver. Facile.

49
00:03:51 --> 00:03:54
Et ce serait fini.
Je te verrais plus jamais.

50
00:03:55 --> 00:03:57
Ou pire.

51
00:03:59 --> 00:04:00
Bien pire.

52
00:04:05 --> 00:04:06
C'est bon, t'as fini ?

53
00:04:09 --> 00:04:11
Ça va mal finir si tu restes.

54
00:04:13 --> 00:04:16
Je te demande une chose.
Pour Sarah, tu es prêt à tout.

55

00:04:17 --> 00:04:20
Alors, je te demande,
d'un fils à son père...

56

00:04:21 --> 00:04:23
Tu ne peux plus jouer cette carte.

57

00:04:27 --> 00:04:28
Je reste.

58

00:04:39 --> 00:04:41
Quoi qu'il arrive, ce sera ta faute.

59

00:04:42 --> 00:04:43
Absolument.

60

00:04:44 --> 00:04:46
Je suis responsable de tes erreurs.

61

00:04:58 --> 00:05:01
Pope, tu as toujours su
réfléchir par toi-même.

62

00:05:02 --> 00:05:04
Tu es plus futé que moi.

63

00:05:05 --> 00:05:09
Mais tu rêves si tu t'imagines
qu'on va te laisser filer

64

00:05:09 --> 00:05:13
en Amérique du Sud
avec ta bande de bons à rien.

65

00:05:14 --> 00:05:15
Papa, écoute...

66

00:05:15 --> 00:05:18
Denmark Tanny aurait voulu que j'y aille.
Sois cool.

67

00:05:18 --> 00:05:22
Et toi, Cleo..
Tu es libre de faire ce que tu veux.

68

00:05:22 --> 00:05:26
Mais celui-là, il a une famille.

69

00:05:26 --> 00:05:28
Je comprends. Vous êtes inquiet.

70

00:05:28 --> 00:05:30
Parce que vous l'aimez.

71

00:05:30 --> 00:05:32
Oui, je l'aime.

72

00:05:32 --> 00:05:35
Vous lui avez appris
tout ce qu'il doit savoir.

73

00:05:35 --> 00:05:38
Aujourd'hui, il est prêt
à voler de ses propres ailes.

74

00:05:39 --> 00:05:41
Et il s'agit de votre héritage familial.

75

00:05:41 --> 00:05:44
Il faut absolument que j'y aille.
Papa, maman.

76

00:05:45 --> 00:05:46
C'est décidé.

77

00:05:46 --> 00:05:48
En plus, je serai là.

78

00:05:48 --> 00:05:51
Avec moi, il sera en sécurité.

79

00:06:15 --> 00:06:16
C'est quoi, ça ?

80

00:06:21 --> 00:06:21
Merde.

81

00:06:23 --> 00:06:25
Putain de merde.

82

00:06:29 --> 00:06:31
JJ ! C'est ton vieux pote Mike !

83

00:06:31 --> 00:06:33
T'as perdu ma came. Faut rembourser.

84

00:06:35 --> 00:06:36
Tu veux jouer à ça ?

85

00:06:38 --> 00:06:41
J'arrive, JJ ! Je sais que t'es là.

86

00:06:43 --> 00:06:44
Tu l'auras voulu !

87

00:06:48 --> 00:06:50
Ce sera plus facile si tu sors.

88

00:06:53 --> 00:06:54

JJ !

89

00:06:55 --> 00:06:58

T'es où, putain ?

90

00:07:00 --> 00:07:01

JJ !

91

00:07:02 --> 00:07:03

J'arrive !

92

00:07:07 --> 00:07:08

Je veux mon argent.

93

00:07:12 --> 00:07:14

- Le pilote sera là, t'es sûre ?

- Oui.

94

00:07:14 --> 00:07:17

T'es sûre que c'est pas
une feinte de ton père ?

95

00:07:18 --> 00:07:21

L'avion sera là
et le pilote aussi, John B.

96

00:07:21 --> 00:07:23

Mon père m'a promis qu'il nous emmènera.

97

00:07:26 --> 00:07:27

Et je le crois.

98

00:07:31 --> 00:07:33

Je suis presque une adulte.

99

00:07:33 --> 00:07:36
Je ne vous demanderai
plus jamais rien après ça.

100

00:07:36 --> 00:07:38
Non, je peux pas promettre ça.

101

00:07:38 --> 00:07:41
J'écrirai une dissertation
sur mon expérience

102

00:07:41 --> 00:07:44
avec les tribus indigènes
d'Amérique latine.

103

00:07:44 --> 00:07:46
Ça fera bien sur mon CV.

104

00:07:47 --> 00:07:49
Oui, c'est ça.

105

00:07:49 --> 00:07:50
Ça va marcher.

106

00:07:54 --> 00:07:55
Salut, Kiara.

107

00:07:56 --> 00:07:58
Hé, reviens !

108

00:07:58 --> 00:08:01
Je vais pas te faire de mal,
je veux juste te parler.

109

00:08:02 --> 00:08:05
- Non, merci.

- Ce ne sera pas long.

110
00:08:05 --> 00:08:06
Flippant...

111
00:08:15 --> 00:08:16
Papa !

112
00:08:17 --> 00:08:18
Maman !

113
00:08:18 --> 00:08:20
- Vous êtes qui ?
- Bon...

114
00:08:20 --> 00:08:22
Il y a deux façons de régler ça.

115
00:08:22 --> 00:08:23
Non...

116
00:08:25 --> 00:08:28
Je suis désolée.
On t'envoie dans un camp.

117
00:08:28 --> 00:08:30
- Kitty Hawk est le meilleur.
- Quoi ?

118
00:08:31 --> 00:08:33
Il le faut. C'est pour ton bien.

119
00:08:33 --> 00:08:34
- Non !
- Du calme.

120

00:08:34 --> 00:08:37
- C'est temporaire. Je t'aime.
- Maman !

121
00:08:37 --> 00:08:39
- Je suis désolée.
- Attends !

122
00:08:39 --> 00:08:41
- C'est pour ton bien.
- Maman !

123
00:08:41 --> 00:08:44
- Il le faut.
- Tu m'envoies chez les cinglés !

124
00:08:44 --> 00:08:46
Ils sont là pour t'aider, ma chérie.

125
00:08:46 --> 00:08:51
- Tu verras, ça te fera du bien.
- J'ai dit non ! Je n'irai pas !

126
00:08:51 --> 00:08:53
- Kiara.
- Non !

127
00:08:53 --> 00:08:55
On m'attend quelque part !

128
00:09:02 --> 00:09:05
Non. Non !

129
00:09:07 --> 00:09:08
Maman !

130
00:09:08 --> 00:09:10

Papa ! S'il te plaît !

131

00:09:16 --> 00:09:17

- Ils sont où ?
- Aucune idée.

132

00:09:18 --> 00:09:20

Bon, on prend le Twinkie
et on va les chercher.

133

00:09:20 --> 00:09:23

- Attends encore cinq minutes.
- Voilà Pope et Cleo !

134

00:09:27 --> 00:09:29

- Merde !
- Vous nous attendez ?

135

00:09:29 --> 00:09:31

Oui. Vous êtes à la bourre.

136

00:09:32 --> 00:09:34

Tu as réussi à convaincre ton père ou...

137

00:09:34 --> 00:09:35

Cleo l'a convaincu.

138

00:09:36 --> 00:09:38

Bien joué ! T'as géré, meuf.

139

00:09:38 --> 00:09:40

Merci d'avoir rejoint la team.

140

00:09:40 --> 00:09:42

Et Kie, elle est où ?

141

00:09:42 --> 00:09:43
Je sais pas.

142
00:09:43 --> 00:09:46
C'est sûrement ses parents,
ils la fliquent.

143
00:09:46 --> 00:09:49
Ils ont dû la bloquer. Tant pis, on y va.

144
00:09:51 --> 00:09:51
Non.

145
00:09:52 --> 00:09:53
Donne-moi les clés.

146
00:09:53 --> 00:09:55
- Mec, non...
- Les clés !

147
00:09:55 --> 00:09:58
- C'est une mauvaise idée.
- Écoute.

148
00:09:58 --> 00:10:00
Ses parents me détestent déjà, non ?

149
00:10:00 --> 00:10:01
Donne-moi une heure.

150
00:10:03 --> 00:10:05
Mission commando. J'entre, je sors.

151
00:10:05 --> 00:10:07
- Tu es...
- Extraction chirurgicale.

152
00:10:08 --> 00:10:10
En plus, j'ai une dette envers elle.

153
00:10:11 --> 00:10:12
Donne les clés.

154
00:10:13 --> 00:10:15
Fais pas cette tête. Les clés.

155
00:10:16 --> 00:10:18
OK. Tu as une dette envers elle.

156
00:10:19 --> 00:10:22
J'apprécie ta franchise. Allez, grouille.

157
00:10:22 --> 00:10:24
- Fais vite.
- J'en ai pour une heure.

158
00:10:24 --> 00:10:26
Non, non ! Sérieux !

159
00:10:27 --> 00:10:28
Cette portière s'ouvre !

160
00:10:28 --> 00:10:30
Vas-y mollo sur la pédale.

161
00:10:30 --> 00:10:32
Il te reste 59 minutes !

162
00:10:50 --> 00:10:51
Salut !

163
00:10:52 --> 00:10:53

- Belle journée.
- JJ.

164
00:10:53 --> 00:10:56
Je veux pas te voir chez moi.
Ni devant chez moi.

165
00:10:56 --> 00:10:57
Ouais, c'est ça.

166
00:11:00 --> 00:11:04
Bon... Vous savez pourquoi je suis là.

167
00:11:04 --> 00:11:05
Pour voir Kiara.

168
00:11:05 --> 00:11:09
On devait se retrouver,
mais pas de nouvelles, alors...

169
00:11:09 --> 00:11:10
Elle n'est pas là.

170
00:11:11 --> 00:11:15
Bien sûr, je vais gober ça.
Elle est où, alors ?

171
00:11:15 --> 00:11:18
Disons que tu ne vas pas la revoir
avant un bout de temps.

172
00:11:20 --> 00:11:24
On l'a envoyée reconstruire
ce que toi et tes amis avez détruit.

173
00:11:27 --> 00:11:28
Dans ce camp ?

174

00:11:30 --> 00:11:32

- Oui.
- Putain...

175

00:11:33 --> 00:11:34

Vous savez...

176

00:11:35 --> 00:11:37
vous êtes de vrais Kooks.

177

00:11:39 --> 00:11:41

- Non.
- Exiler sa propre fille !

178

00:11:42 --> 00:11:43

C'est ta faute, JJ !

179

00:11:43 --> 00:11:47

Tu ne nous as pas laissé le choix.
Ne t'approche plus de ma famille !

180

00:11:48 --> 00:11:49

T'en fais pas pour ça.

181

00:11:58 --> 00:12:02

KITTY HAWK
LA THÉRAPIE DE L'AVENTURE

182

00:12:04 --> 00:12:06

- Kiara Carrera.
- Allez-y.

183

00:12:48 --> 00:12:52

Merci de t'être confiée à moi.
Et merci d'avoir mis notre uniforme.

184

00:12:52 --> 00:12:53
Pas eu le choix.

185

00:12:55 --> 00:12:59
La bonne nouvelle,
c'est que ton problème a un nom.

186

00:12:59 --> 00:13:01
- Génial.
- TOP.

187

00:13:01 --> 00:13:03
Trouble oppositionnel avec provocation.

188

00:13:03 --> 00:13:04
C'est quoi, ça ?

189

00:13:04 --> 00:13:07
Une opposition systématique à l'autorité.

190

00:13:07 --> 00:13:10
C'est des conneries
que vous venez d'inventer ?

191

00:13:10 --> 00:13:13
Opposition à l'autorité.
Comme je l'ai dit.

192

00:13:13 --> 00:13:16
Heureusement, cela se soigne
avec le traitement approprié.

193

00:13:17 --> 00:13:18
Je prends pas de cachetons.

194

00:13:18 --> 00:13:20

Tu vois ? Ta réaction ?

195

00:13:20 --> 00:13:23

Tu viens de confirmer mon diagnostic.

196

00:13:23 --> 00:13:25

- On peut t'aider...
- Votre diagnostic.

197

00:13:25 --> 00:13:27

- On va travailler ensemble.
- Top.

198

00:13:28 --> 00:13:31

Je peux aller aux toilettes ?
La route a été longue.

199

00:13:31 --> 00:13:33

Bien sûr. C'est par là.

200

00:13:53 --> 00:13:54

Ouvre la porte.

201

00:13:54 --> 00:13:57

Allez ! Ouvre !

202

00:13:59 --> 00:14:01

Non ! Lâchez-moi !

203

00:14:02 --> 00:14:03

Lâchez-moi !

204

00:14:04 --> 00:14:05

Bande de tarés !

205

00:14:11 --> 00:14:15

Les patients ne sont pas autorisés
à contacter le monde extérieur

206

00:14:15 --> 00:14:17
les six premières semaines.

207

00:14:18 --> 00:14:20
Ils ne pourront pas
utiliser leur téléphone.

208

00:14:21 --> 00:14:23
Ils devront être assidus et polis.

209

00:14:23 --> 00:14:26
Ils seront tenus
d'arriver au travail à l'heure,

210

00:14:27 --> 00:14:30
de se lever à 6 h et d'être au lit à 19 h.

211

00:14:31 --> 00:14:36
Le patient qui enfreint ces règles
sera confiné dans la cabane de réflexion.

212

00:14:38 --> 00:14:41
Ces règles sont appliquées
pour le bien du patient.

213

00:14:42 --> 00:14:45
JE VAIS MIEUX

214

00:14:57 --> 00:14:58
Il m'a rien laissé.

215

00:14:59 --> 00:15:01
J'ai plus d'autre solution.

216
00:15:01 --> 00:15:02
- Salut.
- Je vais...

217
00:15:04 --> 00:15:05
Salut.

218
00:15:05 --> 00:15:06
Ça va ?

219
00:15:06 --> 00:15:10
- Oui, ça va.
- Cool. Merci de m'avoir laissée rester.

220
00:15:10 --> 00:15:11
Y'a pas de souci.

221
00:15:17 --> 00:15:20
Ça t'arrive d'avoir l'impression que...

222
00:15:22 --> 00:15:25
quoi que tu fasses,
tu ne peux que te planter ?

223
00:15:26 --> 00:15:27
Tu vois ce que je veux dire ?

224
00:15:28 --> 00:15:29
Tout le temps.

225
00:15:30 --> 00:15:31
- Vraiment ?
- Oui.

226
00:15:31 --> 00:15:36
J'aurais pu faire des études,

mais je suis barmaid.

227

00:15:36 --> 00:15:40
Et je serai toujours barmaid,
donc oui, je vois très bien.

228

00:15:41 --> 00:15:42
Ouais, alors...

229

00:15:45 --> 00:15:46
En gros...

230

00:15:49 --> 00:15:53
si je choisis de faire
ce qu'il y a de mieux pour moi...

231

00:15:55 --> 00:15:58
si je prends cette décision,
je vais devoir être dur...

232

00:16:00 --> 00:16:01
avec quelqu'un.

233

00:16:01 --> 00:16:04
Faut ce qu'il faut.
On ne peut compter que sur soi.

234

00:16:04 --> 00:16:07
Oui, je comprends ça, mais...

235

00:16:10 --> 00:16:14
ça implique de faire du mal
à quelqu'un de proche.

236

00:16:18 --> 00:16:19
Quelqu'un que j'aime.

237

00:16:19 --> 00:16:21
En ce qui me concerne,

238

00:16:21 --> 00:16:25
quand j'ai un choix
très difficile à faire,

239

00:16:25 --> 00:16:28
je choisis l'option
que je regretterai le moins.

240

00:16:29 --> 00:16:30
La vie m'a appris ça.

241

00:16:33 --> 00:16:34
Tu y viendras.

242

00:16:37 --> 00:16:39
- Tu me connais pas.
- Suffisamment.

243

00:16:39 --> 00:16:42
T'es pas comme les autres,
avec leurs clubs de golf

244

00:16:42 --> 00:16:43
et leurs montres en or.

245

00:16:44 --> 00:16:45
J'ai pas besoin de ça.

246

00:16:49 --> 00:16:50
T'es pas comme eux.

247

00:16:51 --> 00:16:52
Ça me plaît.

248

00:16:53 --> 00:16:56

Tu feras le bon choix. J'en suis sûre.

249

00:17:20 --> 00:17:21

Y'a le compte.

250

00:17:22 --> 00:17:26

J'ai ce qu'il te faut.

Fais ça bien. Sans laisser de trace.

251

00:17:27 --> 00:17:29

C'est la dernière fois qu'on se voit.

252

00:17:50 --> 00:17:51

- Cousin.

- Ricky.

253

00:17:51 --> 00:17:54

C'était quoi,
ce camp où ton père t'avait envoyé ?

254

00:17:54 --> 00:17:56

- Tu te rappelles ?

- Je suis en congé.

255

00:17:56 --> 00:18:01

- Je dois finir Buckingham Poulace.

- On s'en tape, de tes poules !

256

00:18:01 --> 00:18:06

C'était quoi, le camp où on t'a envoyé
à 15 ans parce que t'étais un pervers ?

257

00:18:06 --> 00:18:08

J'étais pas un pervers.

Il y a un contexte.

258

00:18:09 --> 00:18:12
Désolé. Tout ce que je veux,
c'est le nom du camp.

259

00:18:13 --> 00:18:15
Kitty Hawk.
Les filles et les gars sont séparés.

260

00:18:16 --> 00:18:20
C'est un camp de rééducation
géré par des Moonies près des marais.

261

00:18:20 --> 00:18:22
- Kitty Hawk ?
- Oui. Pourquoi ?

262

00:18:22 --> 00:18:24
- On va t'y envoyer ?
- Très drôle.

263

00:18:24 --> 00:18:26
Merci, c'est tout ce qu'il me faut.

264

00:18:27 --> 00:18:29
- À plus !
- Tu as une dette envers moi pour...

265

00:18:30 --> 00:18:31
JJ ?

266

00:18:35 --> 00:18:37
Bordel de merde !

267

00:18:38 --> 00:18:39
Oui, JJ ?

268

00:18:39 --> 00:18:42

Changement de plan.

Ils ont envoyé Kiara dans un camp.

269

00:18:42 --> 00:18:46

- Oh, non !

- Il me faut huit heures pour la sauver.

270

00:18:46 --> 00:18:50

On n'a pas huit heures !

Le jet est là, tout le monde attend.

271

00:18:50 --> 00:18:52

Je sais que l'horloge tourne !

272

00:18:52 --> 00:18:55

Attendez autant que possible.

Sinon, on se voit là-bas.

273

00:18:55 --> 00:18:58

Non, JJ ! On peut pas t'attendre !

274

00:18:59 --> 00:19:01

Écoute, je suis un pro
pour trouver des solutions.

275

00:19:02 --> 00:19:04

Reste dans la matrice, OK ? Je répète...

276

00:19:09 --> 00:19:10

- JJ ?

- Putain !

277

00:19:12 --> 00:19:15

- L'enfoiré !

- Qu'est-ce qui se passe ?

278

00:19:15 --> 00:19:17
Il a dit quoi ?

279

00:19:17 --> 00:19:18
Je vais le tuer.

280

00:19:18 --> 00:19:20
Bordel de merde !

281

00:19:20 --> 00:19:21
Fait chier !

282

00:19:22 --> 00:19:23
Putain !

283

00:19:53 --> 00:19:54
Bon, d'accord.

284

00:20:06 --> 00:20:07
Sérieusement ?

285

00:20:12 --> 00:20:16
Après tout ce que tu m'as fait,
tu tires dans les pneus de mon pote ?

286

00:20:16 --> 00:20:17
C'est même pas mon van !

287

00:20:18 --> 00:20:20
T'as perdu la came, JJ.

288

00:20:20 --> 00:20:22
Donc au lieu d'être payé,

289

00:20:22 --> 00:20:23

je leur dois du fric.

290

00:20:23 --> 00:20:25
Et donc toi, tu m'en dois.

291

00:20:25 --> 00:20:27
- Oui...
- Monte dans la caisse.

292

00:20:29 --> 00:20:31
Même si j'aimerais beaucoup,

293

00:20:32 --> 00:20:34
j'ai un rencard, donc...

294

00:20:34 --> 00:20:37
Tu l'as entendu. Monte dans la caisse.

295

00:20:42 --> 00:20:43
Très bien.

296

00:20:44 --> 00:20:45
Vous la jouez comme ça.

297

00:20:47 --> 00:20:49
Vous avez entendu les rumeurs ?

298

00:20:49 --> 00:20:51
Sur moi et mes potes ?

299

00:20:51 --> 00:20:53
Et un certain Merchant ?

300

00:20:54 --> 00:20:57
Un gros tas d'or, ça vous dit rien ?

301
00:20:57 --> 00:20:58
C'est des conneries.

302
00:20:58 --> 00:21:00
- Tout est vrai.
- C'est ça.

303
00:21:00 --> 00:21:02
Et on l'a trouvé.

304
00:21:02 --> 00:21:03
Bien sûr.

305
00:21:03 --> 00:21:07
C'est pour ça que tes meubles
sont dans une benne.

306
00:21:07 --> 00:21:09
Tu roules sur l'or !

307
00:21:09 --> 00:21:13
Tu parles de la maison
qui a été saisie pour faire genre ?

308
00:21:15 --> 00:21:16
La couverture ?

309
00:21:16 --> 00:21:19
Règle numéro un : ne pas se griller.

310
00:21:19 --> 00:21:21
- Genre en remboursant un prêt.
- Arrête.

311
00:21:22 --> 00:21:23
Laisse-moi deviner.

312

00:21:23 --> 00:21:27
Cet or, tu l'as enterré
quelque part sous une grange ?

313

00:21:27 --> 00:21:30
Et si je te laisse partir,

314

00:21:30 --> 00:21:32
tu iras le chercher
et on se le partagera ?

315

00:21:35 --> 00:21:37
Pas tout à fait. C'est plus juteux que ça.

316

00:21:40 --> 00:21:41
Je peux ?

317

00:21:42 --> 00:21:44
Bon. Oublie l'or du Merchant.

318

00:21:44 --> 00:21:46
C'est que le sommet de l'iceberg.

319

00:21:46 --> 00:21:49
On vise beaucoup plus gros, tu vois ?

320

00:21:51 --> 00:21:52
Une vraie montagne d'or.

321

00:21:54 --> 00:21:57
Voilà pourquoi
on doit aller en Amérique du Sud.

322

00:21:58 --> 00:21:59
Tu vois ?

323

00:22:00 --> 00:22:02
C'est pour toi que je dis ça, Mike.

324

00:22:02 --> 00:22:04
Tu vas pouvoir te faire dix fois plus.

325

00:22:06 --> 00:22:09
Le ticket gagnant.
Sans rien avoir à faire.

326

00:22:14 --> 00:22:18
Donc soit tu te fais plaisir
en me cassant la gueule,

327

00:22:18 --> 00:22:21
et je comprends que ce soit tentant,

328

00:22:21 --> 00:22:22
soit...

329

00:22:22 --> 00:22:23
Deuxième option, Mike,

330

00:22:24 --> 00:22:26
il y a un gros tas d'or

331

00:22:26 --> 00:22:28
qui n'attend que toi.

332

00:22:28 --> 00:22:32
Et tout ce qu'il te faut,
c'est un soupçon de patience.

333

00:22:33 --> 00:22:34
D'accord ?

334

00:22:36 --> 00:22:37
Et un vol pour le sud.

335

00:22:41 --> 00:22:45
Tu as entendu pour John B ?
Sa maison a brûlé hier soir.

336

00:22:49 --> 00:22:51
Dur ! Je peux même pas imaginer.

337

00:22:51 --> 00:22:52
Bah écoute...

338

00:22:52 --> 00:22:54
- Le karma.
- Ouais.

339

00:22:55 --> 00:22:56
Sûrement.

340

00:22:56 --> 00:23:00
Oui. Et Rose est de retour.
J'ai vu le jet des Cameron sur le tarmac.

341

00:23:01 --> 00:23:04
Je vais lui trouver
un petit cadeau de bienvenue.

342

00:23:04 --> 00:23:06
Elle en a bavé, la pauvre.

343

00:23:19 --> 00:23:20
Ça roule, le tueur ?

344

00:23:20 --> 00:23:21

J'annule tout.

345

00:23:22 --> 00:23:23
C'est fini. J'annule.

346

00:23:24 --> 00:23:26
Je veux plus faire ce truc.

347

00:23:28 --> 00:23:31
- Tu l'as pas fait, hein ?
- Fait quoi, Rafe ?

348

00:23:31 --> 00:23:35
De quoi tu parles ?
Je fais jamais rien d'illégal.

349

00:23:49 --> 00:23:51
J'AI UN MEC SUR LE COUP

350

00:23:51 --> 00:23:53
Ca veut dire quoi ?

351

00:23:53 --> 00:23:55
Des couches de protection.

352

00:23:56 --> 00:23:59
C'est comme ça qu'on assure ses arrières.

353

00:23:59 --> 00:24:03
J'ai dit que j'annulais.
Compris ? On arrête tout !

354

00:24:03 --> 00:24:07
Dans ce cas, t'as un problème.
Mais c'est plus mes affaires.

355

00:24:07 --> 00:24:09
Plus tes affaires ? Attends.

356
00:24:11 --> 00:24:14
Comment ça, plus tes affaires ?

357
00:24:14 --> 00:24:16
Je fais pas le job.

358
00:24:16 --> 00:24:18
Je sous-traite.

359
00:24:20 --> 00:24:22
Je voulais que ce soit toi.

360
00:24:22 --> 00:24:25
- On en a discuté.
- T'as pas précisé.

361
00:24:25 --> 00:24:27
Tu m'as juste filé du fric.

362
00:24:27 --> 00:24:28
C'est déjà fait ?

363
00:24:29 --> 00:24:32
C'est déjà fait ou pas, Barry ?

364
00:24:32 --> 00:24:33
Non !

365
00:24:34 --> 00:24:37
Tu perds ton temps avec moi, putain !

366
00:24:37 --> 00:24:39
C'est pas moi qui vais le faire.

367
00:24:58 --> 00:24:58
Oh merde.

368
00:25:00 --> 00:25:00
Merde.

369
00:25:10 --> 00:25:11
Salut, Sarah.

370
00:25:12 --> 00:25:15
T'es venue dire au revoir à John B ?

371
00:25:19 --> 00:25:22
Excuse-moi de ne pas t'avoir rappelé.

372
00:25:23 --> 00:25:27
- Je voulais t'appeler hier soir.
- Tu voulais m'appeler ?

373
00:25:27 --> 00:25:28
OK, pas de souci.

374
00:25:29 --> 00:25:33
Je te cherchais et on m'a dit
que l'avion de ton père était là.

375
00:25:33 --> 00:25:35
Ça m'a intrigué.

376
00:25:38 --> 00:25:39
Ouais.

377
00:25:40 --> 00:25:42
Donc tu pars avec lui ?

378

00:25:49 --> 00:25:51
Tu pars avec lui, oui ou non ?

379

00:26:00 --> 00:26:04
T'es vraiment qu'une...
menteuse, Sarah Cameron.

380

00:26:04 --> 00:26:06
Tu l'as toujours été.

381

00:26:06 --> 00:26:11
Après tout ce qu'on a vécu,
me faire un coup pareil ? Sérieusement ?

382

00:26:11 --> 00:26:16
Tu m'as promis que John B partirait
et que tu resterais avec moi.

383

00:26:16 --> 00:26:18
C'est bon, j'arrête les frais.

384

00:26:18 --> 00:26:20
Hé, Top !
T'as un petit truc sur le visage.

385

00:26:21 --> 00:26:23
Tu veux pas essayer de la fermer ?

386

00:26:23 --> 00:26:24
Et toi, John B..

387

00:26:25 --> 00:26:27
T'as du bol que je me sois pas défendu.

388

00:26:27 --> 00:26:29
Tu sais ce qui serait arrivé.

389

00:26:29 --> 00:26:31
J'entre pas dans ton jeu.

390

00:26:33 --> 00:26:34
T'as raison.

391

00:26:35 --> 00:26:37
Tu m'aurais botté le cul.

392

00:26:42 --> 00:26:46
Il paraît que tu retapes le Château.

393

00:26:47 --> 00:26:49
C'est dur, il s'est passé quoi ?

394

00:26:51 --> 00:26:53
T'as dit quoi, là ? Répète un peu ?

395

00:26:54 --> 00:26:56
Je vous souhaite une belle vie.

396

00:27:04 --> 00:27:06
Alors c'est ça, un Kook ?

397

00:27:07 --> 00:27:09
Ouais. Un vrai de vrai.

398

00:27:11 --> 00:27:14
Oui, je voudrais parler au procureur.

399

00:27:15 --> 00:27:17
Topper Thornton à l'appareil.

400

00:27:18 --> 00:27:20

Le petit-fils du juge Thornton.

401

00:27:20 --> 00:27:25

Écoutez, je voudrais
déposer une plainte officielle.

402

00:27:29 --> 00:27:30

Merde.

403

00:27:31 --> 00:27:32

Arrêtez le véhicule.

404

00:27:34 --> 00:27:36

- Ça va ?

- Je peux vous aider ?

405

00:27:36 --> 00:27:41

Bonjour. Je suis le frère
de la conseillère Laura.

406

00:27:41 --> 00:27:44

J'aurais voulu
lui déposer un de ces colis.

407

00:27:44 --> 00:27:46

Je fais vite. J'entre, je sors.

408

00:27:49 --> 00:27:50

- C'est bon ?

- Oui, allez-y.

409

00:27:51 --> 00:27:54

Merci beaucoup. Bonne journée !

410

00:28:15 --> 00:28:21

Salut, je cherche l'administration.
Il y a un chalet principal ?

411

00:28:21 --> 00:28:23
Je peux trouver ça ? Par là ?

412

00:28:23 --> 00:28:25
- Merci !
- Par là.

413

00:28:29 --> 00:28:30
Bonjour, madame.

414

00:28:31 --> 00:28:32
Je peux vous aider ?

415

00:28:34 --> 00:28:37
J'ai un message
pour une de vos pensionnaires.

416

00:28:37 --> 00:28:40
Kiara Carrera. Elle est ici, non ?

417

00:28:40 --> 00:28:43
Malheureusement,
c'est contraire aux règles.

418

00:28:43 --> 00:28:45
Vous n'avez pas le droit d'être ici.

419

00:28:45 --> 00:28:48
Désolé, mais c'est très important.
Je peux m'asseoir ?

420

00:28:49 --> 00:28:51
C'est très important.

421

00:28:51 --> 00:28:53

Je n'en doute pas,
mais on a un règlement.

422

00:28:54 --> 00:28:57
Pas de contact avec l'extérieur
les six premières semaines.

423

00:28:57 --> 00:28:58
Ouais.

424

00:28:59 --> 00:29:00
Madame...

425

00:29:00 --> 00:29:06
C'est une affaire de famille.
Je suis son cousin.

426

00:29:07 --> 00:29:12
Je sais que vous avez un règlement,
mais il s'est passé quelque chose et...

427

00:29:12 --> 00:29:14
Non, c'est trop dur d'en parler.

428

00:29:14 --> 00:29:15
Désolé, je vais y aller.

429

00:29:16 --> 00:29:18
Vous l'avez dit,
je n'ai pas le droit d'être ici.

430

00:29:19 --> 00:29:21
Est-ce que vous pourrez juste lui dire...

431

00:29:23 --> 00:29:26
que Marley est mort ?

432

00:29:28 --> 00:29:30

- Qui est Marley ?
- Son meilleur ami.

433

00:29:31 --> 00:29:34

Un croisé siamois. C'est arrivé d'un coup.

434

00:29:34 --> 00:29:36

Vous voyez...

435

00:29:37 --> 00:29:40

le facteur a déboulé à 60 km/h et...

436

00:29:40 --> 00:29:44

Il est dans un monde meilleur.
Vous le direz à Kiara ?

437

00:29:44 --> 00:29:45

Merci beaucoup.

438

00:29:46 --> 00:29:48

Merci, madame. Bonne journée.

439

00:30:09 --> 00:30:11

Kiara, ma puce ?

440

00:30:11 --> 00:30:13

Tu peux venir ?

441

00:30:13 --> 00:30:16

Je suis désolée, mais à Kitty Hawk,

442

00:30:16 --> 00:30:19

on vous pense assez forts
pour entendre toutes les nouvelles,

443

00:30:19 --> 00:30:21
même les mauvaises.

444

00:30:21 --> 00:30:25
- Il s'est passé quoi ?
- Ton cousin était là à l'instant.

445

00:30:26 --> 00:30:29
- Quel cousin ?
- Un jeune homme, blond.

446

00:30:30 --> 00:30:34
Il m'a demandé de te dire
que Marley n'était plus de ce monde.

447

00:30:35 --> 00:30:38
- Qui, Bob Marley ? Il...
- Non, ton croisé siamois. Marley.

448

00:30:50 --> 00:30:52
Non.

449

00:30:53 --> 00:30:54
Quand ?

450

00:30:54 --> 00:30:58
On l'a su juste après ton arrivée.
On devait te le dire.

451

00:31:00 --> 00:31:01
Oui.

452

00:31:02 --> 00:31:03
- Approche.
- Oui.

453

00:31:07 --> 00:31:09
Ça va aller.

454
00:31:10 --> 00:31:11
Oui.

455
00:31:11 --> 00:31:14
Il va me falloir
un peu de temps pour m'en remettre.

456
00:31:15 --> 00:31:16
Oui, bien sûr.

457
00:31:29 --> 00:31:30
JJ.

458
00:32:02 --> 00:32:03
Non !

459
00:32:12 --> 00:32:14
Non ! C'est bon !

460
00:32:20 --> 00:32:21
Il a un couteau !

461
00:32:36 --> 00:32:37
Rafe.

462
00:32:38 --> 00:32:40
Rafe !

463
00:32:41 --> 00:32:42
Rafe, arrête !

464
00:32:42 --> 00:32:45
Tout va bien ? J'appelle la police ?

465
00:32:45 --> 00:32:48
Non, merci. Pas la police, tout va bien.

466
00:32:48 --> 00:32:49
Vous êtes sûr que...

467
00:32:50 --> 00:32:51
Ward ?

468
00:32:52 --> 00:32:53
C'est toi ?

469
00:32:53 --> 00:32:54
Ward Cameron ?

470
00:32:54 --> 00:32:57
- Putain, Ward !
- On a pas besoin de vous !

471
00:32:57 --> 00:33:00
Allez, tirez-vous ! Dégagez !

472
00:33:05 --> 00:33:06
On se tire.

473
00:33:10 --> 00:33:12
Allez, viens.

474
00:33:14 --> 00:33:17
Il me faut un casque.
On va me reconnaître.

475
00:33:17 --> 00:33:18
Il faut qu'on y aille.

476

00:33:18 --> 00:33:19

- Ça va ?

- Oui.

477

00:33:39 --> 00:33:40

Kiara. En temps de deuil,

478

00:33:40 --> 00:33:43

le soutien de nos pairs est crucial.

479

00:33:43 --> 00:33:45

Nous allons donc te déménager.

480

00:33:47 --> 00:33:51

Mais j'ai besoin d'être seule
pour m'en remettre.

481

00:33:51 --> 00:33:54

Non. Viens, on t'installe dans un dortoir.

482

00:33:55 --> 00:33:56

Cabane six. En route.

483

00:34:02 --> 00:34:04

Juste une seconde !

484

00:34:27 --> 00:34:29

CABANE DE GROUPE N°6

485

00:34:38 --> 00:34:40

Les filles, voici Kiara.

486

00:34:40 --> 00:34:43

Elle vient de recevoir
une triste nouvelle.

487

00:34:43 --> 00:34:45

Elle a besoin d'empathie et de soutien.

488

00:34:47 --> 00:34:47

C'est possible ?

489

00:34:51 --> 00:34:52

Non ? D'accord.

490

00:34:59 --> 00:35:00

En haut.

491

00:35:16 --> 00:35:19

- 1-9. Vous me recevez ?

- Victor 1-9.

492

00:35:19 --> 00:35:21

Le procureur a appelé.

493

00:35:21 --> 00:35:24

Topper Thornton a porté plainte
contre John B Routledge.

494

00:35:25 --> 00:35:28

- Je tenais à le signaler.

- Je m'y attendais.

495

00:35:28 --> 00:35:32

Le fils Thornton dit que John B
est sur la piste d'un aérodrome privé.

496

00:35:32 --> 00:35:34

Il va décoller avec le jet des Cameron.

497

00:35:34 --> 00:35:38

John B Routledge dans le jet des Cameron ?

498

00:35:38 --> 00:35:39
C'est ce qu'il a dit.

499

00:35:39 --> 00:35:42
Et ce n'est pas tout.
Lockey Machart a appelé.

500

00:35:42 --> 00:35:45
Il a surpris une bagarre
à Skinner's Landing

501

00:35:45 --> 00:35:48
et il dit avoir vu Ward Cameron.

502

00:35:52 --> 00:35:55
Lockey a vu Ward Cameron
à Skinner's Landing ?

503

00:35:55 --> 00:35:59
Le type qu'il pense être Ward était blessé

504

00:35:59 --> 00:36:01
et est parti en direction de l'aérodrome.

505

00:36:06 --> 00:36:11
Envoie une voiture à Skinner's Landing.
Moi, je file à l'aérodrome.

506

00:36:11 --> 00:36:13
Envoie-moi des renforts.

507

00:36:13 --> 00:36:14
Bien reçu, Shoupe.

508

00:36:19 --> 00:36:20

- Il a appelé ?
- Alors ?

509

00:36:21 --> 00:36:23
- Non. Pas de nouvelles.
- On doit y aller !

510

00:36:23 --> 00:36:26
- Top a dû appeler les flics.
- OK.

511

00:36:26 --> 00:36:28
- Très bien, je l'appelle.
- D'accord.

512

00:36:29 --> 00:36:31
Attends. C'est peut-être JJ.

513

00:36:38 --> 00:36:40
Ça va aller, papa.

514

00:36:40 --> 00:36:43
Ça va aller. Viens.

515

00:36:44 --> 00:36:47
Je suis là, papa. Tout va bien.

516

00:36:47 --> 00:36:48
Tout va bien.

517

00:36:48 --> 00:36:49
Aidez-nous !

518

00:36:53 --> 00:36:56
Ne restez pas plantés là, aidez-moi !

519

00:36:56 --> 00:36:58
Tiens bon, papa. Debout !

520
00:36:58 --> 00:37:00
Tu vas y arriver.

521
00:37:00 --> 00:37:01
Aidez-moi !

522
00:37:04 --> 00:37:06
- Qu'est-ce qu'il a ?
- Viens.

523
00:37:06 --> 00:37:07
- Viens.
- Ça va aller.

524
00:37:10 --> 00:37:13
Un pêcheur l'a vu.
Ils savent qu'il est vivant.

525
00:37:13 --> 00:37:15
Il doit quitter l'île.

526
00:37:16 --> 00:37:17
Je te tiens.

527
00:37:18 --> 00:37:19
Allez, courage !

528
00:37:25 --> 00:37:27
C'est pas vrai, putain !

529
00:37:29 --> 00:37:30
Non. Hors de question.

530

00:37:30 --> 00:37:33
On monte pas dans l'avion avec lui.

531
00:37:33 --> 00:37:33
C'est mort !

532
00:37:34 --> 00:37:35
Jamais de la vie !

533
00:37:38 --> 00:37:40
On part toujours ?

534
00:37:44 --> 00:37:47
- Il sera pas là, hein ?
- C'était pas prévu.

535
00:37:48 --> 00:37:50
Je vous l'ai dit.

536
00:37:57 --> 00:37:59
S'il reste, il se fait arrêter.

537
00:37:59 --> 00:38:03
- Je refuse de monter à bord avec lui.
- Écoute, c'est son avion.

538
00:38:04 --> 00:38:07
Je peux pas l'empêcher de partir,
mais il peut nous emmener.

539
00:38:07 --> 00:38:09
Tu refuses ? Je comprends.

540
00:38:09 --> 00:38:11
On trouvera un autre moyen.

541

00:38:13 --> 00:38:14
Il n'y en a pas.

542
00:38:21 --> 00:38:22
On y va.

543
00:38:26 --> 00:38:27
Si tu y vas, j'y vais.

544
00:38:28 --> 00:38:29
C'est toi et moi.

545
00:38:30 --> 00:38:32
Allez, on monte à bord ! Venez !

546
00:38:32 --> 00:38:34
- On y va.
- Avec eux ?

547
00:38:34 --> 00:38:38
- Oui. On n'a pas le choix.
- On s'en tient au plan. Viens.

548
00:38:38 --> 00:38:40
Tout va bien se passer.

549
00:38:53 --> 00:38:54
C'est pas fini.

550
00:38:57 --> 00:39:00
Hé ! Laisse pas le diable te tenter.

551
00:39:02 --> 00:39:03
Allez.

552
00:39:06 --> 00:39:10

DÉSOLÉ, ON PEUT PAS ATTENDRE.
ON PART SAUVER PAPA.

553

00:39:16 --> 00:39:17
Occupe-toi de lui.

554

00:39:30 --> 00:39:34
Si tu lui fais quoi que ce soit,
je te jure que je viendrai te chercher.

555

00:39:51 --> 00:39:52
Attends, Rafe !

556

00:39:52 --> 00:39:53
Rafe !

557

00:39:53 --> 00:39:55
Papa ! Retourne dans l'avion.

558

00:39:56 --> 00:39:58
- Ils arrivent.
- Il faut que je te parle.

559

00:39:58 --> 00:40:00
- Papa, tu dois y aller !
- Viens ici !

560

00:40:01 --> 00:40:02
Et merde.

561

00:40:06 --> 00:40:07
Je t'écoute.

562

00:40:08 --> 00:40:10
Merci.

563

00:40:10 --> 00:40:12
- Merci.
- Ne me remercie pas.

564
00:40:12 --> 00:40:14
- Tu es un bon fils.
- Non.

565
00:40:14 --> 00:40:15
Si. Écoute...

566
00:40:15 --> 00:40:18
Tu peux t'égarer
tant que tu retrouves ton chemin.

567
00:40:18 --> 00:40:20
Regarde-moi !

568
00:40:21 --> 00:40:23
Je sais ce que tu as fait.

569
00:40:23 --> 00:40:26
Je m'en fiche.
Parce que tu es venu me sauver.

570
00:40:26 --> 00:40:30
C'est toi qui vas tout gérer.
Tout ce qui est ici est à toi.

571
00:40:31 --> 00:40:34
C'est toi le patron.
Tu as fait tes preuves. D'accord ?

572
00:40:35 --> 00:40:37
C'est toi le boss.

573
00:40:38 --> 00:40:39

Je t'aime, Rafe.

574

00:40:40 --> 00:40:42
Bon. Allez !

575

00:40:43 --> 00:40:44
- C'est bon.
- Ça va ?

576

00:40:46 --> 00:40:47
Au revoir, fiston.

577

00:41:32 --> 00:41:34
Merde alors, Rafe !

578

00:41:35 --> 00:41:38
Tu as beaucoup de choses à nous dire.

579

00:41:58 --> 00:42:03
CABANE DE RÉFLEXION

580

00:42:21 --> 00:42:22
Kiara ?

581

00:42:23 --> 00:42:24
Où es-tu passée ?

582

00:42:25 --> 00:42:26
Tu étais là.

583

00:42:27 --> 00:42:30
P4L
CABANE 6

584

00:42:45 --> 00:42:47
Attends. Non.

585
00:42:48 --> 00:42:49
Là.

586
00:43:07 --> 00:43:08
Kie.

587
00:43:09 --> 00:43:10
Kie.

588
00:43:12 --> 00:43:13
Kiara ?

589
00:43:16 --> 00:43:17
Kiara ?

590
00:43:20 --> 00:43:24
- Qu'est-ce que tu fous là ?
- Bonsoir, mademoiselle.

591
00:43:25 --> 00:43:28
Désolé de vous déranger.

592
00:43:28 --> 00:43:29
Salut tout le monde.

593
00:43:29 --> 00:43:30
Merde.

594
00:43:30 --> 00:43:34
Ça a l'air chelou, je sais,
mais je cherche quelqu'un.

595
00:43:34 --> 00:43:35
Je cherche...

596

00:43:35 --> 00:43:36

Moi.

597

00:43:38 --> 00:43:39

Kie.

598

00:43:57 --> 00:43:59

- Comment tu as fait ?

- Ouais, je...

599

00:43:59 --> 00:44:03

C'est une longue histoire.

J'ai un truc plus important à te dire.

600

00:44:04 --> 00:44:07

Tu m'as demandé
ce que je m'apprêtais à te dire hier.

601

00:44:08 --> 00:44:11

Kie, je voulais juste...

602

00:44:13 --> 00:44:14

te dire que je suis désolé.

603

00:44:16 --> 00:44:17

Je suis désolé, Kie.

604

00:44:22 --> 00:44:23

Je t'aime.

605

00:44:26 --> 00:44:27

Je t'aime aussi.

606

00:44:43 --> 00:44:45

Sérieux, fermez-la !

607

00:44:51 --> 00:44:53
À droite ! Allez !

608

00:44:54 --> 00:44:55
Bon...

609

00:44:55 --> 00:44:58
On va éviter l'entrée. Tu me suis ?

610

00:45:01 --> 00:45:02
Par ici.

611

00:45:02 --> 00:45:04
Je pensais que je sortirais jamais !

612

00:45:04 --> 00:45:06
Fallait croire en moi.

613

00:45:06 --> 00:45:09
- Allez vous faire mettre !
- L'aventure.

614

00:45:09 --> 00:45:11
C'est par où ? Par là ?

615

00:45:12 --> 00:45:16
- Oui, par ici. C'est là que...
- Pourquoi tu t'es garé si loin ?

616

00:45:17 --> 00:45:18
Longue histoire.

617

00:45:18 --> 00:45:21
En gros, il y a qu'une route qui mène ici.

618

00:45:21 --> 00:45:24
Et comme les gens du camp
connaissent le Twinkie,

619
00:45:25 --> 00:45:27
je l'ai laissé pour faire diversion.

620
00:45:27 --> 00:45:30
On devrait... Un flic, attention !

621
00:45:31 --> 00:45:32
Allez.

622
00:45:37 --> 00:45:39
- Ça, c'est de la diversion !
- D'accord.

623
00:45:39 --> 00:45:41
- On fait du stop ?
- Non.

624
00:45:41 --> 00:45:43
On a raté le jet, mais j'ai un plan.

625
00:45:45 --> 00:45:47
Allez, t'es où ?

626
00:45:51 --> 00:45:53
Le voilà. Allez !

627
00:45:56 --> 00:45:58
- Grouille-toi, mec !
- C'est qui ?

628
00:45:59 --> 00:46:02
- Je vais vous présenter.
- C'est Barracuda Mike ?

629

00:46:02 --> 00:46:05

- Ouais.

- Tout le monde à bord !

630

00:46:05 --> 00:46:06

Barracuda Mike, Kiara.

631

00:46:06 --> 00:46:09

- Allez, grimpez !

- Je prends le siège.

632

00:46:09 --> 00:46:11

- Enchantée.

- L'avion est prêt ?

633

00:46:11 --> 00:46:13

Bien sûr qu'il est prêt. En route !

634

00:46:13 --> 00:46:17

Voilà ce que je veux entendre !

J'ai géré comme un boss !

635

00:46:20 --> 00:46:23

Vol direct sur Air Barracuda !

636

00:46:23 --> 00:46:24

La classe !

637

00:46:25 --> 00:46:26

T'es sûr ?

638

00:46:29 --> 00:46:31

T'as d'autres obligations ?

639

00:46:34 --> 00:46:36

Plus maintenant.

640
00:46:36 --> 00:46:37
Moi non plus.

641
00:46:39 --> 00:46:40
Prochain arrêt,

642
00:46:40 --> 00:46:41
l'Eldorado.

643
00:46:43 --> 00:46:44
C'est parti !

644
00:46:44 --> 00:46:48
Allez, on se tire ! En route !

645
00:46:48 --> 00:46:49
Attention.

646
00:46:56 --> 00:46:57
C'est parti !

647
00:47:17 --> 00:47:18
Ça ira.

648
00:47:19 --> 00:47:20
Merci, ma puce.

649
00:47:21 --> 00:47:22
Tu es un ange.

650
00:47:24 --> 00:47:25
Merci.

651

00:47:32 --> 00:47:33
John.

652
00:47:35 --> 00:47:36
Merci à toi aussi.

653
00:47:37 --> 00:47:39
Tu ne me croiras pas, mais...

654
00:47:40 --> 00:47:42
tu n'as rien à craindre de moi.

655
00:47:43 --> 00:47:46
Plus maintenant. Je vais vous aider.

656
00:47:47 --> 00:47:48
Vous tous.

657
00:47:49 --> 00:47:51
Je veux me rattraper.

658
00:47:53 --> 00:47:55
Pour ce que ça vaut...

659
00:47:58 --> 00:48:00
ça me soulage que ton père ait survécu.

660
00:48:25 --> 00:48:27
Regarde où on en est, John.

661
00:48:28 --> 00:48:30
Une journée sur la rivière,

662
00:48:30 --> 00:48:33
puis il ne restera plus
qu'un sentier dans la jungle.

663

00:48:35 --> 00:48:38
Tous les hommes
qui ont détenu cette idole

664

00:48:39 --> 00:48:40
ont connu le désespoir.

665

00:48:41 --> 00:48:43
Tous, sans exception.

666

00:48:44 --> 00:48:46
Beaucoup la disent maudite.

667

00:48:49 --> 00:48:52
Et je me verrais mal les contredire.

668

00:48:52 --> 00:48:55
Ce n'est pas une malédiction.

669

00:48:55 --> 00:48:56
C'est un test.

670

00:48:57 --> 00:48:59
Pour prouver qu'on est digne

671

00:48:59 --> 00:49:01
de devenir l'héritier de l'or.

672

00:49:01 --> 00:49:04
Voilà ce que cherche l'idole, John.

673

00:49:05 --> 00:49:07
Un digne héritier.

674

00:49:07 --> 00:49:09
L'homme qui saura tirer l'épée du rocher.

675
00:49:10 --> 00:49:13
Les autres n'en étaient pas dignes.

676
00:49:14 --> 00:49:16
Mais vous, vous n'avez aucun doute ?

677
00:49:22 --> 00:49:22
Non.

678
00:49:23 --> 00:49:24
Bien sûr que non.

679
00:49:25 --> 00:49:26
Je suis né pour ça.

680
00:49:26 --> 00:49:28
C'est ma destinée.

681
00:49:29 --> 00:49:32
La seule chose qui pourrait m'arrêter,

682
00:49:33 --> 00:49:34
c'est toi.

683
00:49:35 --> 00:49:37
Tu as deux jours avant la pleine lune.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OBBXES